



Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

Пермский национальный исследовательский политехнический университет

Гуманитарный факультет

Кафедра иностранных языков, лингвистики и перевода

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры ИЯЛП

протокол №1 от 12.09. 2017

Заведующий кафедрой

Е.В. Аликина

**Методические указания аспиранту по освоению дисциплины
«Иностранный язык»**

Пермь 2017

Составители:

канд. пед. наук, доц. каф. ИЯЛП
ст. преподаватель каф. ИЯЛП

Т.А. Горева
Н.В. Чудинова

Методические указания аспиранту по освоению дисциплины «Иностранный язык».
Пермь: ПНИПУ, 2017.

Методические указания разработаны в соответствии с рабочей программой дисциплины «Иностранный язык». Предназначены для аспирантов очной и заочной форм обучения всех направлений.

©ПНИПУ, 2017

1. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Цель учебной дисциплины

Целью дисциплины является совершенствование иноязычной коммуникативной компетентности, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности аспиранта.

1.2 Задачи учебной дисциплины

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами (соискателями) научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения;
- развитие умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

1.3 Предметом освоения дисциплины являются следующие объекты:

языковая система, речевые формулы научной коммуникации, устная и письменная иноязычная коммуникация, межкультурные особенности ведения научной деятельности; правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике.

1.4 Место учебной дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.Б.2 «Иностранный язык» является обязательной дисциплиной базовой части Цикла 1 базового учебного плана. В соответствии с учебным планом занятия проводятся на первом году обучения в первом и втором семестрах.

В процессе изучения данной дисциплины аспирант осваивает части компетенции УК-4.

После изучения дисциплины «Иностранный язык» обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Знать: межкультурные особенности ведения научной деятельности; правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; лексико-грамматические средства, обеспечивающие раскрытие обсуждаемых тем; требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике.

Уметь: осуществлять устную коммуникацию научной направленности в монологической и диалогической форме (излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке; понимать и оценивать точку зрения партнера по межкультурному общению); читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, резюме, аннотации.

Владеть: навыками обработки иноязычной информации с целью подготовки реферата; навыками профессионально-ориентированного чтения, аудирования; навыками аннотирования, реферирования, полного и фрагментарного письменного перевода.

1.5 Трудоемкость дисциплины, всего:

- кредитов по рабочему учебному плану: 5 ЗЕ
- часов по рабочему учебному плану: 180 ч

1.6 Основные рекомендации

При изучении дисциплины «Иностранный язык» аспирантам целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Освоение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела рекомендуется осмыслить основные определения и понятия, соотнести теоретический материал с темой научного исследования.
3. Практические занятия предназначены для подготовки аспиранта к продуктивному порождению научных текстов: аннотаций, резюме, докладов, презентаций.
4. К выполнению практических заданий следует приступать после самостоятельной работы по изучению теоретических вопросов.
5. Самостоятельная работа направлена на осмысление своего опыта научно-исследовательской деятельности, понимание ее сущности, выполнение практических заданий и творческих заданий.

2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Специфика межкультурного научного общения

Тема 1. Формы межкультурного научного общения (конференции, семинары, презентации). Формирование умений использовать этикетные формы научного профессионального общения. Лексико-грамматические средства научного общения.

Тема 2. Наука. Виды научного исследования (фундаментальные, прикладные, теоретические и экспериментальные). Выдающиеся ученые. Формирование умений осуществлять устную коммуникацию в монологической форме научной направленности. Лексико-грамматические и структурно-композиционные особенности монологического высказывания.

Тема 3. Научные направления вуза и его подразделений. Роль научного руководителя в организации исследовательской деятельности аспиранта. Формирование умений осуществлять устную коммуникацию в монологической форме научной направленности. Лексико-грамматические трудности перевода научного текста.

Тема 4. Научная специальность. Формирование умений осуществлять устную коммуникацию в монологической форме по теме научного исследования. Лексико-грамматические явления, обеспечивающие раскрытие темы.

Раздел 2. Обработка иноязычной научной информации

Тема 5. Научный текст и его основные категории. Содержательная и логико-композиционная структура научной статьи. Формирование умений изучающего чтения и извлечения информации в виде полного письменного перевода. Лексико-грамматические трудности перевода научного текста.

Тема 6. Языковые и стилистические особенности научного текста. Способы выражения межфразовых связей в научном тексте. Формирование умений изучающего чтения и извлечения информации в виде полного письменного перевода. Лексико-грамматические трудности перевода научного текста.

Тема 7. Составление резюме на иностранном языке с использованием информации, извлеченной посредством ознакомительного чтения научного текста. Формирование умений компрессии текста. Лексико-грамматические средства составления резюме.

Тема 8. Устный реферативный перевод иноязычного научного текста. Формирование умений компрессии текста. Лексико-грамматические особенности реферативного перевода.

Раздел 3. Научная коммуникация по проблемам исследований

Тема 9. Тематика, цель диссертационного исследования. Новизна и актуальность. Формирование умений осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах научного общения.

Тема 10. Основные методы фундаментального и прикладного исследования. Формирование умений выражать свою точку зрения и оценивать мнение партнера по межкультурному общению. Формирование навыков профессионально-ориентированного общения.

Тема 11. Зарубежные научные достижения в исследуемой области. Формирование умений оценивать точку зрения партнера по межкультурному общению. Формирование навыков профессионально-ориентированного общения.

Тема 12. Теоретическая и практическая значимость научного исследования. Формирование умений оценивать точку зрения партнера по межкультурному общению. Овладение навыками научного профессионально-ориентированного общения.

Раздел 4. Подготовка устного научного сообщения.

Тема 13. Определение предметно-тематического смыслового содержания выступления (доклад, презентация) на научно-практической конференции. Структурирование содержания научного дискурса. Формирование умений оформления мысли средствами иностранного языка. Лексико-грамматические средства, обеспечивающие раскрытие темы.

Тема 14. Лингвистические и паралингвистические средства научного выступления. Стандартные речевые формулы и клише, используемые в устной презентации. Формирование умений осуществлять устную коммуникацию научной направленности в монологической форме.

Тема 15. Подготовка текста презентации в PowerPoint. Стандартные речевые формулы и клише, используемые при составлении слайдов. Способы привлечения внимания. Тактика ответов на вопросы. Формирование умений осуществлять устную коммуникацию научной направленности в диалогической форме.

Тема 16. Участие в научно-практической конференции. Формирование умений излагать свою точку зрения по научной проблеме и оценивать точку зрения партнера.

3. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

– Александровская Е.Б. Lire et résumer. Пособие по реферированию на французском языке: учеб. пособие / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, Е.П. Орлова. – М.: ООО «Изд-во «Нестор Академик», 2011.

– Английский язык на научных конференциях / Л.П. Ступин, А.Н. Лапицкий; Ленинградский государственный университет им. А.А. Жданова. – Ленинград: Изд-во Ленингр. ун-та, 1984. – 142 с.

– Митусова О.А. Английский для аспирантов / О.А. Митусова. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2003. – 312 с.

– Наугольных А.Ю., Наугольных Е.А., Панов Д.О. Краткий курс перевода научно-технической литературы [электронное издание, CD-ROM]. – Пермь: Изд-во Перм. нац. исслед. политехн. ун-та, 2011.

– Синев Р.Г. Немецкий язык для аспирантов: Академия наук и аспирантура / Р.Г. Синев. – М.: Наука, 1991. – 94 с.

- Соколова Н. В. How to Write a Research Paper : учебно-методическое пособие / Н. В. Соколова. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2017. Режим доступа: <http://elibrary.pstu.ru/docview/?id=3575.pdf>
- Федорова М.А. От академического письма - к научному выступлению: Английский язык: учеб. пособие [Электронный ресурс]. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 168 с. – Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/74759> – Загл. с экрана.
- English for Computer Science Students: учебное пособие : [для студентов, аспирантов] / сост. Т. В. Смирнова; под ред. Н. А. Дударева. - Москва: Флинта, Наука, 2004. – 125 с.
- Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие / Н.И. Шахова [и др.]. – Москва: Флинта, Наука, 2004, 2007. – 356 с.
- Matthews M. Focus on Skills for IELTS Foundation / M. Matthews, K. Salisbury. – Harlow: Pearson Education Ltd, 2007.
- Terry M. Focus on Academic Skills for IELTS / M. Terry, J. Wilson. – Harlow: Pearson Education Ltd, 2010.

4 ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Типовые вопросы собеседования:

- Опишите методы и этапы поиска иноязычных литературных источников по теме исследования.
- Каковы правила коммуникативного поведения в ситуации международной конференции?

Типовые тестовые задания:

- Из перечисленного набора ключевых слов выберете те, которые в наибольшей степени отражают содержание фрагмента научного текста.
- Заполнить пропуски в тексте аннотации.
- Подобрать эквиваленты перевода следующих терминологических единиц.

Типовые практические задания:

- Осуществить редактирование текста аннотации на иностранном языке.
- Оформить библиографическое описание иноязычных источников.

Типовые творческие задания:

- Подготовить аннотацию статьи на иностранном языке.
- Составить текст резюме научной статьи.

Типовые контрольные практические задания для оценивания усвоенных знаний, приобретенных умений и владений на зачете по дисциплине:

- Выполнить письменный перевод с иностранного языка на русский текста по научной специальности объемом 1800-2000 печатных знаков (время выполнения – 60 минут).
- Прочитать текст на иностранном языке по научной специальности объемом 1200-1500 печатных знаков (время выполнения – 10 минут) и передать информацию о его содержании на русском языке.

Типовые контрольные практические задания для оценивания знаний на кандидатском экзамене по дисциплине

Перечень контрольных практических заданий для сдачи кандидатского экзамена дисциплине «Иностранный язык» разработан на основе утвержденной Министерством образования и науки Российской Федерации Программы экзамена кандидатского минимума. Задания кандидатского экзамена по иностранному языку:

- Выполнить письменный перевод с иностранного языка на русский текста по научной специальности объемом 2500-3000 печатных знаков (время выполнения – 60 минут).

– Прочитать текст на иностранном языке по научной специальности объемом 1200-1500 печатных знаков (время выполнения – 10 минут) и передать информацию о его содержании на иностранном языке (для гуманитарных наук) или на русском языке (для технических и естественных наук).

– Составить письменное резюме на иностранном языке текста по научной специальности объемом 3500 печатных знаков (время выполнения – 45 минут).

– Рассказать на иностранном языке о своей научной специальности и проблеме научного исследования. Ответить на вопросы комиссии.

Пример типовой формы экзаменационного билета



Кафедра

Иностранные языки, лингвистика, перевод

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Пермский национальный
исследовательский политехнический
университет» (ПНИПУ)**

Дисциплина

«Иностранный язык»

БИЛЕТ №

1. Выполните письменный перевод с иностранного языка на русский текста по научной специальности объемом 2500-3000 печ. знаков (время выполнения – 60 минут).

2. Прочитайте текст на иностранном языке по научной специальности объемом 1200-1500 печатных знаков (время выполнения – 10 минут) и передайте информацию о его содержании на иностранном языке.

3. Составьте письменное резюме на иностранном языке текста по научной специальности объемом 3500 печатных знаков (время выполнения – 45 минут).

4. Расскажите на иностранном языке о своей научной специальности и проблеме научного исследования. Ответьте на вопросы комиссии.